

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 16 (1898)
Heft: 281

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:
(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 4, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:
(Port compris)
Suisse: un an fr. 4, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Bern.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Ercheint in der Regel täglich und wird mit den Abendblättern verzehnt.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.
--	---	---	--

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 80 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Bern, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im August 1898. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois d'août 1898.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende.

Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce.

- Bern (Amt). 7. September. Nr. 664. Carl Knörr, G.-Inh., J.-U. Gonzenbach-Imhof, Firma Carl Knörr, Bern. **Tuchhandlung.**
- 13. September. Nr. 666. H. Isler, Firma Hermann & Cie, Bern. **Tuchhandlung, Confection, Weisswaren.**
- 15. September. Nr. 667. Max Hauser, Firma H. Vollmar, Bern. **Uhren, Regulateure, Musikwerke, Wolldecken, Möbel.**
- Nachträge: 3. September. Nr. 401. Fr. Scheidegger. **Manufakturwaren, Konfektion.** Nr. 344. G. Schuhmacher, G.-Inh. **Tuchwaren.**
- 5. September. Nr. 55. Firma W. Leissler & Sohn, Offenbach a. M. **Lederwaren.**
- 12. September. Nr. 57. C. Keusen. **Nähmaschinen und Fourituren.**
- 13. September. Nr. 484. Anstatt C. Thran: W. L. Freiburger. **Tuchwaren.**
- 19. September. Nr. 608. Johann Hänni. **Wäscheartikel.**
- 29. September. Nr. 251. Anstatt Abraham Wittlin: Moses Held, Nr. 613. Anstatt Jakob Rapoport u. Arn. Rapoport: Nikl. Rosenberg. **Bilder, Spiegel, Regulateure, Weckeruhren, Wolldecken.**
- Ticino (Lugano). 7. octobre. No 204. Giuseppe Antonio Cerilli, ditta Ravagnati-Albrizzi, Lugano. **Orologeria.**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1898. 5. Oktober. Die Firma **Pfister-Huber** in Zürich II (S. H. A. B. vom 26. März 1897, pag. 355) erteilt Prokura an Anna Pfister, geb. Huber, von Dübendorf, in Zürich II, die Ehefrau des Inhabers.
5. Oktober. Die Firma **Friedr. Escher, Zimmerstr.** in Zürich III (S. H. A. B. vom 28. August 1896, pag. 991) hat ihr Domizil, den Wohnort des Inhabers und das Geschäftslokal nach Oerlikon, Affolterstrasse 120, verlegt.
5. Oktober. Inhaber der Firma **E. H. Schlatter** in Zürich I, ist Ernst Hermann Schlatter, von St. Gallen, in Zürich I. Agentur und Kommission in Mode- und Luxusartikeln. Gessnerallee 54. Die Firma erteilt Prokura an Oscar Schlatter, von St. Gallen, in Zürich I.
5. Oktober. Inhaber der Firma **J. Baumann** in Zürich IV ist Johannes Baumann, von Zürich, in Zürich IV. Getreidehandel. Höggerstrasse 42.
6. Oktober. Die Firma **A. Meyer** in Zürich III (S. H. A. B. vom 23. September 1897, pag. 991) und damit die Prokura Emil Wilhelm ist erloschen.
- Inhaber der Firma **C. Taucher** in Zürich III, welche die Aktiven und Passiven der ersten übernimmt, ist Charles Taucher, von La Chaux-de-Fonds (Neuenburg), in Zürich III. Apotheke und Droguerie. Birmensdorferstrasse 169, zur Uto-Apotheke.
6. Oktober. Inhaber der Firma **H. Schellenberg** in Seebach ist Hermann Schellenberg, von Winkel, in Seebach. Baugeschäft. Im Seebacherhof.
6. Oktober. Inhaber der Firma **J. Lang-Bodmer** in Zürich I ist Johann Lang-Bodmer, von Volkensberg i. E., in Zürich I. Betrieb des «Hotel Bylands», Limmatquai 58.
6. Oktober. Josef Winkler und Oswald Winkler, beide von Fliess (Tyrol), in Zürich III, haben unter der Firma **Gebr. Winkler** in Zürich III eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1898 ihren Anfang nahm. Baugeschäft. Hallwylstrasse 43.
6. Oktober. Die Firma **S. Bachofner** in Uster (S. H. A. B. vom 17. Dezember 1891, pag. 963) ist infolge Hinschiedes der Inhaberin erloschen.
6. Oktober. Die Firma **Nabholz & Cie** in Zürich I (S. H. A. B. vom 7. Juni 1898, pag. 697) erteilt Einzelprokura an Adolf Vontobel, von Zürich, in Zürich V.

Bern — Berne — Berna

Bureau Langnau (Bezirk Signau).

1898. 6. Oktober. Im Vorstände der **Käserei-Genossenschaft Gartegg**, mit Sitz auf Gartegg, Gemeinde Langnau (S. H. A. B. Nr. 37 vom 16. Februar 1893, pag. 149) ist der zurückgetretene Präsident Friedrich Wittner in der Generalversammlung vom 27. September 1898 ersetzt worden durch Johann Wüthrich, von Trub, Gutsbesitzer auf Gartegg. Gemeinde Langnau, welcher kollektiv mit dem bisherigen Sekretär, Friedrich Lüthi, Sohn, zu Brügglen, für die Genossenschaft die verbindliche Unterschrift führt.

Nidwalden — Unterwalden-le-bas — Intervado basso

1898. 6. Oktober. Dem Anton von Deschwanden wird in Firma **Geschw. von Deschwanden** in Stans (S. H. A. B. Nr. 96 vom 22. August 1888, pag. 734) ebenfalls die verbindliche Unterschrift erteilt.

6. Oktober. Die Firma **Adolf Waser** in Buochs (S. H. A. B. Nr. 112 vom 13. August 1883, pag. 882) ist infolge Hinschiedes des Inhabers, Adolf Waser, erloschen.

Inhaber der Firma **Adolf Waser** in Buochs ist Adolf Waser, Sohn, von Wolfenschiessen, in Buochs, welcher Aktiva und Passiva der Firma seines verstorbenen Vaters übernimmt. Natur des Geschäfts: Parquet-Fabrik.

6. Oktober. Die Firma **Meinrad Niederberger** in Beckenried (S. H. A. B. Nr. 61 vom 27. April 1883, pag. 484) ist infolge Hinschiedes des Inhabers Meinrad Niederberger erloschen.

6. Oktober. Inhaber der Firma **Meinrad Niederberger** in Beckenried ist Meinrad Niederberger, Meinrads sel., von Dallenwyl, in Beckenried. Natur des Geschäfts: Käsehandlung.

6. Oktober. Inhaberin der Firma **Frau Flueler-Hess** in Stans ist Frau Marie Flueler-Hess, von und in Stans. Natur des Geschäfts: Hotel und Pension Stanserhof.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère).

1898. 5. octobre. Joseph Schmidt-Peyrand, de Wisen (Soleure), à Bulle, et Frédéric Baumann, de Schüpfen (Berne), à Bulle, ont fondé, avec siège à Bulle, une société en nom collectif, sous la raison sociale **Schmidt & Baumann**, à Bulle. Cette société a pour but les transports et camionnages; elle commence dès son inscription au registre du commerce. Genre de commerce: Transports et camionnages. Bureaux: Bulle, Place des Alpes, maison du télégraphe.

Bureau de Fribourg.

5. octobre. La raison **J. Woog**, à Fribourg (F. o. s. du c. 1885, page 320), a été radiée d'office ensuite de la faillite du titulaire.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1898. 5. Oktober. Inhaber der Firma **Isidore Rueff** in Basel ist Isidor Rueff, von Boppelsen (Zürich), wohnhaft in Basel. Natur des Geschäfts: Handel in Leinwand. Geschäftslokal: Schützenmattstrasse 2.

6. Oktober. Die Firma **Eug. Wagner** in Basel (S. H. A. B. Nr. 1 vom 3. Januar 1898, pag. 2/3) widerruft die an Emil Scheidegger erteilte Prokura.

6. Oktober. Die Firma **H. Grenouillet** in Basel (S. H. A. B. Nr. 337 vom 17. Dezember 1896, pag. 1385/6) ist infolge Konkurses des Inhabers von Amteswegen gestrichen worden.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1898. 5. Oktober. Inhaber der Firma **Jb. Meister, vorm. Wittwe Holzappel** in Neuhausen ist Jacob Meister, Techniker, von Marthalen (Zürich), in Neuhausen. Natur des Geschäfts: Kolonial-, Papeterie- und Merceriewarenhandlung. Geschäftslokal: Haus «zur Reblauben». Die Firma erteilt Prokura an Julie Meister, von Marthalen, in Neuhausen.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1898. 6. Oktober. Johann Martin Stengelin, von Thayngen (Schaffhausen), und Friedrich Schusterbauer, von Biberach (Württemberg), beide wohnhaft in Kreuzlingen, haben unter der Firma **J. M. Stengelin & Cie, Metallwaren en gros**, in Kreuzlingen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1898 begonnen hat. Die rechtsverbindliche Firmaunterschrift führt Johann Martin Stengelin allein. Metallwaren en gros.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

1898. 5. octobre. Joseph Fogliati, Théobalde Fogliati, de Canelli (Piémont), y domiciliés, formant entre eux la société en nom collectif «Fratelli Fogliati», ayant son siège à Canelli, d'une part, et Primo Crivelli, négociant, de Milan, domicilié à Neuchâtel, d'autre part, ont constitué à Neuchâtel, sous la raison sociale **F. Fogliati et Crivelli** une société en nom collectif à partir du 1^{er} octobre 1898. Seul Primo Crivelli a la signature sociale. Genre de commerce: Vins en gros. Bureaux: Rue du Château 9.

Genève — Genève — Ginevra

1898. 4. octobre. Le chef de la maison **Max Gross**, à Genève, commencé le 5 juillet 1898, est Max Gross, de Vienne (Autriche), domicilié à Genève. Genre d'affaires: Antiquités et objets d'arts. Locaux: 2, Rue des Pâquis et 4, Place des Alpes.

4. octobre. La société en nom collectif **Boralev et Dormer**, atelier de petite mécanique, à Genève (F. o. s. du c. du 4 février 1896, n° 31, page 124), est déclarée dissoute dès le 15 octobre 1898. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation dont reste chargé Elie Neydeck, praticien, domicilié à Genève, lequel a reçu à cet effet les pouvoirs les plus étendus.

4. octobre. La maison **M. Reymond**, représentation commerciale, inscrite en dernier lieu aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 22 janvier 1896, n° 20, page 81), a transféré, depuis le 1^{er} octobre 1898, son domicile commercial à Genève, 25, Boulevard de Plainpalais.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im August 1898.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois d'août 1898.

emerungen. 1) W die Ansfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-
gehoben. 2) Die W erte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères
gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Schnachstuf Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Nr.		q netto		q netto	q netto		q netto	
Chemikalien und Farbwaren								
26	Gummi	122		70	5		9	Espèces chimiques et couleurs
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	2,134		2,098	12		14	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	744		764	9		1	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	5,339		3,766	88		183	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	918		934	91		40	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	539		615	34		10	Oléine
75	Kartoffelmehl	370		683	2		—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,500		1,174	6		14	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur viertel- jährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	303		357	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,633		1,132	15		—	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	114		203	—		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	123		160	408		450	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohleutert	233		222	2,583		2,193	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	117		119	10		1	Couleurs vives non dénommées
Glas								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,705		5,163	6		1	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,263		1,223	6		11	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	375		371	6		7	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz								
126	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	70,978		66,220	17,371		24,523	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	54,431		70,478	3,268		3,396	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	9,267		8,094	1,213		1,607	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	6,330		9,317	939		945	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	40,944		32,806	19,208		24,028	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	3,280		3,528	40		19	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	23,769		22,508	95		16	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	7,288		5,875	2,760		991	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	82,092		73,592	4,636		4,880	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	500		309	24		46	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	542		474	99		93	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	448		489	20		47	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	172		177	17		19	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	92		96	2		8	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschliffen	4		2	31		67	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	56		43	6		5	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	23		23	—		—	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
182	Gras- und Kleesaat	387		284	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	3,371		2,023	890		120	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	10,189		5,710	18		185	Feuillée, roseaux, paille
Leder								
190	Sohlenleder	1,185		1,399	134		114	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbläder	122		150	159		112	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	2,094		2,095	18		19	Autres sortes de cuir
193	Schuhwaren aus Leder, feine	138		129	116		190	Chaussures en cuir, fines
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.								
206	Bücher, gedruckte etc.	1,490		1,698	524		611	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	120		145	20		25	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	48		43	21		24	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	343		638	107		96	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	24		23	19		83	Articles de pansement, etc.
Uhren								
226	Gewichtuhren	19		18	2		1	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	105		61	1		2	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	19		20	5		6	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	9		14	275		829	Pièces à musique
280	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,005		1,507	152,503		143,475	Montres en boîte de nickel, etc.
281	— — — Silber	58		56	246,486		231,715	Montres en boîte d'argent
282	— — — Gold	866		241	61,196		53,097	Montres en boîte d'or
Maschinen.								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	63		65	2,642		4,115	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	191		81	2,744		2,106	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	783		569	63		41	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	315		573	1,093		1,256	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	1,900		628	747		312	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	66		18	69		43	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	238		196	4,594		3,586	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,028		1,007	176		114	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	9,183		8,577	9,600		7,927	Autres machines et pièces détachées de machines
262	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	5,933		2,767	159		156	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
263	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	1,230		997	137		98	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
Metalle								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,357		3,477	75		112	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,093		1,346	32		2	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roh Eisen in Massen; Rohstahl; Alts Eisen etc.	66,186		63,452	2,931		2,267	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	78,726		82,774	46		7	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façon Eisen etc.: feine Dimensionen	19,741		23,558	94		62	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	6,244		7,726	285		180	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andre	2,756		3,365	287		197	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	8,013		4,974	414		69	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefellt, geteert, etc.	4,088		4,112	848		886	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,263		2,292	328		251	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Sachverhalt Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
M	Metalle (Fortsetzung)	q netto		q netto	q netto		q netto	Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeeisen, feine: poliert, bemalt etc.	277		264	61		64	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailiert	282		227	169		287	— — — — — emailés
301	Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	1,290		1,616	569		888	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	2,520		4,206	112		33	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	382		324	37		15	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	119		87	—		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,163		2,703	1		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	995		1,158	4		—	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	818		577	82		76	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	370		347	574		370	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	7,925		6,100	851		959	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	19,991		18,224	7,888		8,324	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	261		472	106		105	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	806		817	202		190	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	90		81	1,794		2,231	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	25,759		31,850	11,260		10,525	Chaux hydanrique
350	Roman-Cement	26,597		31,375	168		157	Ciment romain
351	Portland-Cement	16,439		24,757	13,737		1,713	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	1,151,355		985,168	—		—	Houille
360	Braunkohlen	4,995		5,291	—		—	Lignite
361	Coaks	108,515		106,458	1,917		2,460	Coke
362	Briquettes	205,515		281,541	43		135	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,904		2,785	18,841		15,409	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	35,590		34,674	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	5,919		5,358	142		9	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,651		780	3		2	Saindoux
368	Butter, frisch	2,541		2,123	14		17	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	787		899	2		1	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,302		2,035	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	11		5	985		682	Chocolat
373	Eier	6,162		6,385	7		10	Oeufs
374	Eis	449		1,243	27,545		2,751	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	143		120	197		188	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,445		2,354	484		443	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	1,180		1,311	18		18	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	3,488		3,116	43		41	Volailles mortes
387	Wildpret	354		382	8		5	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	546		584	10		10	Charcuterie
390	Obst, frisches	10,236		10,611	309		186	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	344		1,047	1,220		18	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	221		142	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	607		737	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	15,063		11,633	87		229	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	18,888		12,370	64		60	Légumes frais
404	Weizen	211,635		329,451	61		29	Froment
406	Hafer	58,249		70,072	125		32	Avoine
407	Gerste	2,828		1,787	—		6	Orge
409	Mais	68,773		62,013	67		24	Mais
413	Reis in Hülsen	654		3,295	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	5,363		4,265	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	12,767		14,878	36		36	Gruau, semoule, etc.
416-1	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	18,512		29,215	407		233	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	62		93	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,254		7,779	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	473		570	33		19	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	98		1,206	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	806		828	9		46	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	368		193	19,296		19,367	Fromage à pâte dure
429	Malz	22,413		28,801	7		1	Malt
431	Milch, kondensierte	11		6	15,342		19,666	Lait condensé
438	Kindermehl	6		4	1,000		1,573	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saunen etc.	4,463		4,157	416		312	Tabac brut, saucés, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	44		44	36		8	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	128		145	146		170	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	47,396		89,941	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	18,915		16,823	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	8,927		6,555	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	94		92	52		46	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumwein in Flaschen	191		176	28		6	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	62		58	183		88	Liqueurs
464	Wermut	43		101	855		385	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	8,700		7,621	891		438	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	43,241		89,969	191		165	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	282		266	17		15	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivöl in Fässern	479		525	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,318		1,709	9		2	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinol, roh, in Fässern	1,796		1,714	—		—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	3,537		3,354	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,298		791	55		36	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,736		1,935	43		22	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	66		68	8		4	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	1		306	865		1,666	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	2,800		2,476	3,701		3,542	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines etc.	820		491	112		134	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,365		1,127	118		60	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,222		1,050	149		116	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	346		267	30		81	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	11,239		9,658	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	854		1,133	1,438		1,422	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	196		68	1,381		1,633	Fils, simples: éerus, jusqu'an n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	71		46	1,336		1,539	Fils, simples: éerus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	585		391	125		103	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfarbig oder dubliert	28		47	107		293	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfarbig	176		330	992		1,140	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	39		68	27		26	Fils teints, doublés

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto		q netto	q netto		q netto	
M	Baumwolle (Fortsetzung)							Coton (suite)
498	Glatte Tüll, roh	287		213	6		58	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,160		1,887	980		918	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	2		10	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	21		29	25		40	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	97		112	140		158	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	Gebleichte Gewebe: leichtere	1		10	60		39	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	56		37	861		949	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	Buntgewebe: leichtere	1		—	8		8	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	499		468	495		558	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	Gefärbte Gewebe: leichtere	11		9	20		46	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	478		537	762		988	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	Bedruckte Gewebe: leichtere	2		3	326		899	— — — légers
510	Plattstichgewebe, roh	10		4	20		21	Plumetis, écrus
511	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	39		32	152		125	Plumetis, blanchis, etc.
512	Bänder und Posamentierwaren	85		68	21		22	Rubannerie et passementerie
513	Kettstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		1	624		869	Broderies au crochet: rideaux, etc.
514	Andere Kettstich-Stickereien	—		1	219		180	Autres broderies au crochet
515	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1		2	1,491		1,417	Broderies à la mécanique: garnitures
516	Tüllstickereien	—		—	9		28	Broderies sur tulle
517	Andere Plattstich-Stickereien	1		—	312		294	Autres broderies à la mécanique
518	Handstickereien	3		5	—		—	Broderies à la main
519	Spitzen	26		27	1		1	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	720		581	4		20	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	15		8	1		6	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
535	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	327		191	16		24	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,269		1,326	2		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	146		124	81		7	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	6		7	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	157		134	1		2	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm ²
545	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc.	—		—	—		—	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
546	Leinengewebe	368		308	15		88	
	Seide							Soie
558	Déchets	518		918	211		325	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	862		876	121		150	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	517		898	98		186	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	57		84	54		39	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,637		1,895	561		523	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	40		17	886		807	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	28		7	147		127	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	6		4	1		1	Bourre de soie, teinte
566	Näbseide, Stickseide etc.: roh	2		1	80		24	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	1		1	17		19	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	6		5	18		15	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutelstuch	—		—	26		26	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	60		71	1,277		1,074	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	99		80	480		326	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	12		18	212		204	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	40		39	800		801	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		1	32		29	Broderies
580	Spitzen	4		5	—		1	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder drahliert	119		160	1,017		910	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, gedruckt	1,939		1,989	12		18	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, gedruckt	2,458		2,475	187		128	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	9		5	8		2	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	21		20	99		140	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	280		580	200		177	Tressen
622	Feine Wareu	9		1	17		16	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	48		51	5		3	Lingerie de coton
624	Baumwollene Korsetten	77		78	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	174		187	4		6	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	45		51	1		2	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	48		48	1		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	18		21	1		2	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	598		619	8		6	Objets confectionnés de laine ou millaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	155		282	102		78	Bonneterie de coton
634	— — — Seide oder Halbseide	2		4	72		87	— de soie ou mi-soie
635	— — — Wolle oder Halbseide	408		460	149		99	— de laine ou mi-laine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	848		688	179		198	Chevaux
656	Ochsen	5,282		4,605	16		28	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	356		424	1,080		622	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	69		195	10		61	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	241		414	88		11	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	1,349		1,284	189		145	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	118		322	48		42	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	5,722		6,689	10		620	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	148		277	167		256	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
		q netto		q netto	q netto		q netto	
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	1,202		1,115	5,195		4,887	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	248		229	1,171		1,117	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	12,898		12,486	697		568	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	18,205		10,962	218		692	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	20,681		28,289	18,986		11,681	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	895		654	21		7	Catelles et poëles en catelles montées
704	Steinzeugfliesen, -Platten: roh, einfarbig	3,228		3,808	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt	—		—	—		—	— — — ardoisés, etc.: unis, can-
	oder mehrfarbig	876		686	—		—	nelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine	1,074		1,315	114		161	Poterie commune
710	— — — feine	1,091		1,083	288		259	Poterie fine
711	Porzellan	499		676	8		5	Porcelaine